

INFORMATIONS
PERSONNELLES

danflous françoise

📍 [REDACTED]
🏠 [REDACTED]
✉ [REDACTED]

EXPÉRIENCE
PROFESSIONNELLE

01/09/1980–présent

Collaboratrice ed esperta linguistica

Università degli Studi di Milano, Università degli Studi di Bergamo, Milano e Bergamo (Italie)

▶ da ottobre 2018

Collaboratrice linguistica presso l'Università degli Studi di Bergamo

Centro Competenza Lingua

Via Salvecchio, 19

24129 Bergamo

▶ Dal 1988

Collaboratrice ed esperta linguistica presso l'Università degli Studi di Milano

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DEL LINGUAGGIO E LETTERATURE STRANIERE COMPARATE
SEZIONE DI FRANCESISTICA

Piazza San Alessandro, 1, Milano

▶ Dal 1997

corsi Erasmus-Socrates

Presso l'Università Statale di Milano

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DEL LINGUAGGIO E LETTERATURE STRANIERE COMPARATE
SEZIONE DI FRANCESISTICA

▶ dal 2006

Silsis cultura

La France en voie de disneylandisation? Fêtes, parcs à thèmes, sons et lumières, l'identité culturelle et géographique à l'épreuve du temps libre.

Presso l'Università Statale di Milano

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DEL LINGUAGGIO E LETTERATURE STRANIERE COMPARATE
SEZIONE DI FRANCESISTICA

▶ 2012

Membro delle commissioni d'esame per le prove orali di abilitazioni turistiche di guida, accompagnatore e direttore tecnico di agenzia di viaggio

Centro Congresso Provincia di Milano

Via Corridoni, 16, Milano

▶ 2000-2001

Scuola Traduttori Interpreti

Via Silvio Pellico, Milano

► 1997-1998

Scuola superiore del turismo
Viale Murillo, 17, Milano

► 1986-1991

Centre Culturel Français di Milano
Via Bigli, 2, Milano

► 1984-1986

Liceo linguistico G. Leopardi
Via del Cattaneo, Novara

► 1981-1984

Liceo linguistico F. Petrarca
Via Monterosa, Arona

► 1980-1981

Liceo classico di Toulouse (Francia)

ÉDUCATION ET FORMATION

Laurea in lettere classiche

Università Statale di Toulouse -Le Mirail- (Francia), Toulouse (France)

Edizione

► 2013- 2015

Consulente francese per Mimesis France

Metodi di lingua francese

► 2013-2014

Corso di francese per lo studente dislessico
Principato editore, Milano

► 2012-2013

Corso di francese per la scuola di primo grado
De Agostini, Milano

► 2011-2012

Consulenza scientifica per il metodo di
Français des affaires
Luigi Trevisini editore, Milano

► 2011

Planète tourisme
Consulente culturale e linguistica

De Agostini scuola, Milano

► 2011-2012

Consulenza scientifica per il metodo di
Français des affaires
Luigi Trevisini editore, Milano

► 2011

Planète tourisme
Consulente culturale e linguistica
De Agostini scuola, Milano

► 2010-2011

Fil vert
Metodo per l'apprendimento della lingua francese
Principato, Milano

► 2010-2011

Et voilà
Consulente culturale e linguistica
De Agostini scuola, Milano

► 2006-2007

Prêt à parler
Principato editore, Milano

► 2005-2006

Dialoghi in francese per il dvd *apprendimento del francese*
Evolution Pictures, De Agostini ed., Milano

► 2002-2005

Allons-y
Principato editore, Milano

► 1994-1995

Esercitazioni su computer –cdrom- per l'apprendimento del francese
De Agostini ed., Milano

► 1993-1994

Corsi di francese a fascicoli
Corriere della Sera, Milano

► 1992-1994

Testi in francese e italiano per il metodo a fascicoli *Shenker*
Fabbri ed., Milano

► 1989-1991

Testi in lingua italiana e francese per il metodo di apprendimento a fascicoli

Il Francese per te

De Agostini ed, Milano

Grammatiche

► 2009-2010

Grammatica essenziale

Grammatica di francese

De Agostini, Milano

► 2002

Grammaire de secours

Principato editore, Milano

Frasari

► 2007- 2008

Frasario francese

Garzanti linguistica, Milano

Dizionari

► 2017-2018

Revisione del dizionario "Grande" Garzanti, Garzanti linguistica, Milano

► 2016

Aggiornamento del dizionario "Piccolo" Garzanti, Garzanti linguistica, Milano

Aggiornamento del dizionario "Mini" Garzanti, Garzanti linguistica, Milano

► 2016

Dizionario d'Architettura per la scuola

De Agostini ed.

► 2014

Aggiornamento del Grande Dizionario Francese Garzanti

Garzanti Linguistica, Milano

► 2014

Aggiornamento Di Travel Kit

Pons éd., Milan

► 2008- 2009

I dizionari piccoli Garzanti

Francese

Garzanti linguistica, Milano

► 2006-2007

I dizionario mini Garzanti
Francese
Garzanti Linguistica., Milano

► 2005-2006

Aggiornamento del Grande Dizionario Francese Garzanti
Garzanti Linguistica, Milano

Mot à mot

libretto di accompagnamento al Grande Dizionario Garzanti
Garzanti Linguistica, Milano

► 2002

Aggiornamento del Grande Dizionario Francese Garzanti
Garzanti ed., Milano

► 2000

Vocabolario italiano-francese
Utet-Garzanti ed., Milano

► 1999-2000

Aggiornamento del Dizionario Francese Garzanti medio
Garzanti ed., Milano

► 1997-1998

Aggiornamento del Grande Dizionario Francese Garzanti
Garzanti ed., Milano

► 1996

"Il mio primo vocabolario Garzanti" per ragazzi + cdrom "Primavoce"
Garzanti ed., Milano

► 1993-1994

vocabolario "Garzantine" Francese
Garzanti ed., Milano

► 1991-1992

Consulente per il vocabolario italiano-francese "I Grandi Dizionari Garzanti"
Garzanti ed., Milano

Traduzioni

► 2018

Traduction de *Le emploi d'objets païens sur les objets liturgiques chrétiens*, Elisabetta Gagetti, archéologue, chercheur indépendant à l'Université de Milan in *Histoire du carmée de Nancy*, sous la direction de Juliette Lenoir, conservateur des Bibliothèques de Nancy

►2017

revisione dei volumi *Dernière l'objectif, les photographes les plus légendaires de notre temps* (Laboratorio Editoriale Iceigeo)

►2016

ABC in azienda

Area Lavoro e Previdenza di Confindustria Bergamo

(schede su temi relativi alla gestione del rapporto di lavoro per migliorare l'inserimento e la gestione del rapporto di lavoro in azienda tra lavoratori stranieri presenti in azienda e ufficio del personale)

►2016

Chiara Torre (Università degli studi di Milano), articolo sul *De ira* di Seneca, (ed. De Gruyter)

►2015-2016

Bruna Bagnato *L'Italie et la guerre d'Algérie* (ed. Dahlab, Alger)

►2015

Elio Franzini (Università degli studi di Milano), *La phénoménologie et l'Ecole de Milan* (ed. Rue Descartes)

►2015

Chiara Torre (Università degli studi di Milano), saggio sul *De ira* di Seneca, (ed. De Gruyter)

►2011

sottotitoli documentario video *Ushuia Nature*
TF1 (canale 1 della televisione francese)

►2011

Traduzione del sito www.sapormundi.com

►2007

Album Mondadori centenario 1907-2007
Mondadori Electa, Milano

►2005

Riflessi italiani
Touring Club Italiano, Milano

►2002

cdrom *Itinerari Italiani*
De Agostini ed., Milano

Metodo di apprendimento per il violino
Zecchini ed., Varese

►2000

catalogo *Utensili Beta*
A.Pizzi, ed., Milano

Le isole Borromeo del Lago Maggiore

A.Pizzi ed., Milano

I colori del tempo volume 2

A.Pizzi ed., Milano

► 1999

I colori del tempo Volume 1

A.Pizzi ed., Milano

► 1998-2002

rivista *Wellness Magazine*

Technogym ed., Milano

► 1996

Lago di Como

Viennepierre ed., Milano

► 1995

Don Sand Don Juan

commedia di Stefano Gropalli

Milano

Sotto la tavola

Teatro del Buratto, Milano

catalogo del teatro del Buratto, Milano

rivista di design *DDN*, Milano

► 1994

Max Hamlet Sauvage

Museum Surrealist Art Editore, Milano

Ricerca universitaria

► in corso

L'oreille imaginaire

Etude de bruits dans les géographies imaginaires

Saggio su Henri Michauxe Robert Pinget

► 2003

Au pays du Calame vivant. Visite accompagnée du Graal Fibuste de Robert Pinget

Acme

Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano

►2001

L'homme brûlant et le volcan mécanique

Jules Supervielle

Il Confronto letterario

Quaderni del dipartimento di lingue e letterature straniere moderne dell'Università di Pavia
ed. Mauro Baroni, Viareggio

►2000

La vie privée Ailleurs et sur la Lune

Henri Michaux et Cyrano de Bergerac

Rivista Europea

Leo S. Olschki ed., Firenze

Internet

-

►26 au 29 juin 2018

atelier annuel du consortium CAHIER. Montpellier.

Rétro-numérisation de documents historiques et partage dans le Web sémantique : l'exemple de la lexicographie.

►dal 2018

les mots ont un extraordinaire talent

blog

<https://lesmotsontunincroyabletalent.wordpress.com>

►dal 2016

nystagmus tagmus mus

-exercices de légendage aléatoire-

blog

<https://nystagmustagmus.wordpress.com>

►dal 2015

Les tribulations d'une francophone en francophonie

-journal de bord pour italophones-

blog

<https://lestribulationsdunfrancophoneenfrancophonie.wordpress.com>

► gennaio –giugno 2015

responsabile del sito Internet dell'Institut français di Milano in sostituzione della titolare in formazione

Corso Magenta 63,

Milano

►dal 2012

Pinterest

<http://www.pinterest.com/reklamland/>

les étapes à tâtons des régions du reklamland (tentative de tourisme publicitaire)

Pinterest

<http://www.pinterest.com/fradan/>

Eloge du bruit

► 2009-2012

Le bestiaire du lundi

-au vrac des expressions-

blog sulle espressioni idiomatiche francese

<http://lebestiairedulundi.blogspot.com/>

► dal 2007

autore di *corsi di francese on lines* sul sito di francesistica del Università degli Studi di Milano

<http://francesistica.ariel.ctu.unimi.it/v1/home/Default.aspx>

► 2003-2005

Redazione dei testi in francese per il sito internet www.aliceadsl.fr

Laboratori

► 2018 (dicembre)

Laboratorio del dizionario (L'Atelier du dictionnaire)

di una durata di 16 ore

presso il Liceo Luigi Galvani, Via Francesco Gatti, 14 - 20162 Milano

Concorso di Dettato

► 2018-2019

La dictée pour tous, à Milan

Chef de projet

In collaborazione con Force des Mixités, l'Università degli studi di Milano e l'Institut français Milano

Presso l'Institut français Milano

► 17 marzo 2018

La dictée des étoiles

In collaborazione con l'Università degli studi di Milano e l'Institut français Milano

Presso l'Institut français Milano

► 13 marzo 2017

La dictée des étoiles

In collaborazione con l'Università degli studi di Milano e l'Institut français Milano

Presso l'Institut français Milano

► 12 marzo 2016

La dictée des étoiles

In collaborazione con l'Università degli studi di Milano e l'Institut français Milano

Presso l'Institut français Milano

►2015

DictExpo 2015

In collaborazione con l'Università degli studi di Milano e l'Institut français Milano
Presso l'Institut français Milano

►2014

La dictée des étoiles

In collaborazione con l'Università degli studi di Milano e l'Institut français Milano
Presso l'Institut français Milano

Varie

►Dal 1999

Doppiaggi in lingua francese presso Mondialsound, Milano

►1991-1992

Soggetti televisivi per Rai1-France2
In collaborazione con Salvatore Nocita

►1990-1992

Esperta di lingua francese per Valentina Cortese, Milano

►1989

Redazione dei testi francesi per le fotografie di Fulvio Roiter e Marco de Biasi
Per la guida turistica "*Lago Maggiore*"
Welcome ed., Milano

Redazione degli articoli in lingua italiana per la sezione *letteratura francese contemporanea*
Della Grande Enciclopedia
De Agostini ed., Milano

►1986-1988

Collaborazione giornalistica per la rivista *Welcome*(Alitalia)
M.Fabbri e Mondatori ed., Milano

**COMPÉTENCES
PERSONNELLES**

Langue(s) maternelle(s) français

Langue(s) étrangère(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
italien	C2	C2	C2	C2	C2

Niveaux: A1 et A2: utilisateur élémentaire - B1 et B2: utilisateur indépendant - C1 et C2: utilisateur expérimenté
Cadre européen commun de référence pour les langues

Compétences numériques

AUTOÉVALUATION				
Traitement de l'information	Communication	Création de contenu	Sécurité	Résolution de problèmes
Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté

Compétences numériques - Grille d'autoévaluation

► 26 au 29 juin 2018

atelier annuel du consortium CAHIER, Montpellier.

Rétro-numérisation de documents historiques et partage dans le Web sémantique : l'exemple de la lexicographie.

► dal 2018

les mots ont un extraordinaire talent

blog

<https://lesmotsontunincroyabletalent.wordpress.com>

► dal 2016

nystagmus tagmus mus

-exercices de légendage aléatoire-

blog

<https://nystagmustagmus.wordpress.com>

► dal 2015

Les tribulations d'une francophone en francophonie

-journal de bord pour italophones-

blog

<https://lestribulationsdunfrancophoneenfrancophonie.wordpress.com>

► gennaio –giugno 2015

responsabile del sito Internet dell'Institut français di Milano in sostituzione della titolare in formazione

Corso Magenta 63,

Milano

► dal 2012

Pinterest

<http://www.pinterest.com/reklamland/>

les étapes à tâtons des régions du reklamland (tentative de tourisme publicitaire)

Pinterest

<http://www.pinterest.com/fradan/>

Eloge du bruit

► 2009-2012

Le bestiaire du lundi

-au vrac des expressions-

blog sulle espressioni idiomatiche francese

<http://lebestiairedulundi.blogspot.com/>

► dal 2007

autore di *corsi di francese on lines* sul sito di francesistica del Università degli Studi di Milano<http://francesistica.ariel.ctu.unimi.it/v1/home/Default.aspx>

► 2003-2005

Redazione dei testi in francese per il sito internet www.aliceadsl.frINFORMATIONS
COMPLÉMENTAIRES

Autorizzo il trattamento dei dati
personali contenuti nel mio
curriculum vitae in base art. 13 del
D. Lgs. 196/2003.